

## Радость Рождества | Joy of Christmas

Матфея 1:18-26 | Matthew 1:18-26

**Мтф 1:23** "Вот Дева во чреве примет и родит Сына и нарекут имя Ему Эммануил, что значит с нами Бог."

**Matthew 1:23** "Behold, the virgin shall conceive and bear a son, and they shall call his name Immanuel" (which means, God with us).

**Исаия 9:6** Ибо младенец родился нам — Сын дан нам; владычество на плечах Его, и нарекут имя Ему: Чудный Советник, Бог крепкий, Отец вечности, Князь мира.

**Isaiah 9:6** For to us a child is born, to us a son is given, and the government will be on his shoulders. And he will be called Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.

**Мтф 1:24-25** Встав от сна, Иосиф поступил, как повелел ему Ангел Господень и принял жену свою<sup>25</sup> И не знал её как наконец она родила Сына своего первенца и он нарёк ему имя Иисус.

**Matthew 1:24-25** When Joseph woke up, he did what the angel of the Lord had commanded him and took Mary home as his wife.<sup>25</sup> But he did not consummate their marriage until she gave birth to a son. And he gave him the name Jesus.

### I. Иисус -- спасение от грехов | Jesus is salvation from sin

**Мтф 1:21** Родит же Сына и наречёшь Ему имя Иисус, ибо Он спасёт людей Своих от грехов их.

**Matthew 1:21** She will give birth to a son, and you are to give him the name Jesus, because he will save his people from their sins."

**Мтф 1:21** Родит же Сына и наречёшь Ему имя Иисус, ибо Он спасёт людей Своих от грехов их.

**Matthew 1:21** She will give birth to a son, and you are to give him the name Jesus, because he will save his people from their sins."

**Иоан 1:11-13** Пришёл к своим и свои Его не приняли.<sup>12</sup> А тем, которые приняли Его, верующим во имя Его, дал власть быть детьми Божиими,<sup>13</sup> Которые не от крови, ни от хотения плоти, ни от хотения мужа, но от Бога родились.

**John 1:11-13** He came to that which was his own, but his own did not receive him.<sup>12</sup> Yet to all who did receive him, to those who believed in his name, he gave the right to become children of God —<sup>13</sup> children born not of natural descent, nor of human decision or a husband's will, but born of God.

**Лук 19:10** Ибо Сын Человеческий пришёл взыскать и спасти погибшее

**Luke 19:10** For the Son of Man came to seek and to save the lost.

**Иоан 8:44** Ваш отец – диавол и вы хотите исполнять похоти отца вашего. Он был человекоубийца от начала и не устоял в истине, ибо нет в нём истины. Когда говорит он ложь, говорит своё, ибо он лжец и отец лжи.

**John 8:44** You belong to your father, the devil, and you want to carry out your father's desires. He was a murderer from the beginning, not holding to the truth, for there is no truth in him. When he lies, he speaks his native language, for he is a liar and the father of lies.

**Мтф 1:21** Родит же Сына и наречёшь Ему имя Иисус, ибо Он спасёт людей Своих от грехов их.

**Matthew 1:21** She will give birth to a son, and you are to give him the name Jesus, because he will save his people from their sins."

### II. Эммануил -- Бог с нами | Emmanuel -- God with us

Эмману **עִמָּנוּ** – с нами; ель **אֵל** – Бог

**Мтф 1:23** "Вот Дева во чреве примет и родит Сына и нарекут имя Ему Эммануил, что значит с нами Бог."

**Matthew 1:23** "Behold, the virgin shall conceive and bear a son, and they shall call his name Immanuel" (which means, God with us).

**Исаия 9:6** Ибо младенец родился нам — Сын дан нам; владычество на плечах Его, и нарекут имя Ему: Чудный Советник, Бог крепкий, Отец вечности, Князь (дающий мир) мира.

**Isaiah 9:6** For to us a child is born, to us a son is given, and the government will be on his shoulders. And he will be called Wonderful Counselor, Mighty God, Everlasting Father, Prince of Peace.

#### A. С нами Бог – в этом наша радость | **God is with us – this is our joy**

**Иоан 15:11** Это сказал Я вам, да радость Моя в вас пребудет и радость ваша будет совершенна.

**John 15:11** I have told you this so that my joy may be in you and that your joy may be complete.

**Иоан 17:13** Нине к Тебе иду и это говорю в мире, чтобы они имели в себе радость Мою совершенную

**John 17:13** I am coming to you now, but I say these things while I am still in the world, so that they may have the full measure of my joy within them.

Любовь Бога к Своему Сыну – это в самой глубине и самой сути, Его удовольствие от бесконечных совершенств Сына, Его радость о красоте, достоинстве и величии Сына.

Джон Пайпер, Провидение стр 545

God's love for His Son is, at its very depth and essence, His pleasure in the Son's infinite perfections, His joy in the Son's beauty, dignity, and majesty

John Piper, Providence page 545

**1Иоан 1:1-4** О том, что было от начала, что **мы слышали**, что **видели своими очами**, что **рассматривали** и что **осязали руки наши**, о Слове жизни, — <sup>2</sup> ибо жизнь явилась, и мы видели и свидетельствуем, и возвещаем вам сию вечную жизнь, которая была у Отца и явилась нам, — <sup>3</sup> о том, что мы видели и слышали, возвещаем вам, чтобы и вы имели общение с нами: а наше общение — с Отцом и Сыном Его, Иисусом Христом. <sup>4</sup> И это пишем вам, чтобы радость ваша была совершенна.

**1 John 1:1-4** That which was from the beginning, which we have heard, which we have seen with our eyes, which we have looked at and our hands have touched — this we proclaim concerning the Word of life. <sup>2</sup> The life appeared; we have seen it and testify to it, and we proclaim to you the eternal life, which was with the Father and has appeared to us. <sup>3</sup> We proclaim to you what we have seen and heard, so that you also may have fellowship with us. And our fellowship is with the Father and with his Son, Jesus Christ. <sup>4</sup> We write this to make our joy complete.

**Иоан 1:11-13** Пришёл к своим и свои Его не приняли. <sup>12</sup> А тем, которые приняли Его, верующим во имя Его, дал власть быть детьми Божиими, <sup>13</sup> Которые не от крови, ни от хотения плоти, ни от хотения мужа, но от Бога родились.

**John 1:11-13** He came to that which was his own, but his own did not receive him. <sup>12</sup> Yet to all who did receive him, to those who believed in his name, he gave the right to become children of God — <sup>13</sup> children born not of natural descent, nor of human decision or a husband's will, but born of God.

**Иоан 1:14** И Слово стало плотью, и обитало с нами, полное благодати и истины; и мы видели славу Его, славу, как Единородного от Отца.

**John 1:14** The Word became flesh and made his dwelling among us. We have seen his glory, the glory of the one and only Son, who came from the Father, full of grace and truth.

#### B. С нами Бог – это даёт нам надежду | **God is with us – this gives us hope**

**Кол 1:26-27** Тайну сокрытую от веков и родов, ныне же открытую святым Его, <sup>27</sup> Которым благоволил Бог показать, какое богатство славы в тайне этой для язычников, которая есть **Христос в вас**, упование славы.

**Кол 1:27** Бог захотел открыть им, как велико и для язычников богатство славы этой тайны, которая заключается в том, что **Христос живет в вас**.

Он — ваша надежда на будущую славу. НРП

**Colossians 1:26-27** the mystery that has been kept hidden for ages and generations, but is now disclosed to the Lord's people. <sup>27</sup> To them God has chosen to make known among the Gentiles the glorious riches of this mystery, which is Christ in you, the hope of glory.

**Рим 5:1-2** Итак, оправдавшись верою, мы имеем мир с Богом через Господа нашего Иисуса Христа, <sup>2</sup> через Которого верою и получили мы доступ к той благодати, в которой стоим и хвалимся надеждою славы Божией.

**Romans 5:1-2** Therefore, since we have been justified through faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ, <sup>2</sup> through whom we have gained access by faith into this grace in which we now stand. And we boast in the hope of the glory of God.

**Рим 5:3-5** И не этим только, но хвалимся и скорбями, зная что от скорби происходит терпение, <sup>4</sup> От терпения опытность, от опытности надежда, <sup>5</sup> А надежда не постыжает потому что любовь Божья излилась в сердца наши Духом Святым данным нам.

**Romans 5:3-5** Not only so, but we also glory in our sufferings, because we know that suffering produces perseverance; <sup>4</sup> perseverance, character; and character, hope. <sup>5</sup> And hope does not put us to shame, because God's love has been poured out into our hearts through the Holy Spirit, who has been given to us.

**С. С нами Бог – будьте готовы принять презрение мира | God is with us – be prepared to accept the world's contempt**

**Иоан 17:14-15** Я передал им Слово Твоё и **мир возненавидел их**, потому что они не от мира, как и Я не от мира. <sup>15</sup> Не молю чтобы Ты взял их из мира, но чтобы сохранил их от зла.

**John 17:14-15** I have given them your word and the world has hated them, for they are not of the world any more than I am of the world. <sup>15</sup> My prayer is not that you take them out of the world but that you protect them from the evil one.

**Д. С нами Бог – вы больше не распоряжаетесь своей жизнью | God is with us – you are no longer in control of your life**

**1Кор 6:19-20** Не знаете ли, что тела ваши суть храм живущего в вас Святого Духа, Которого имеете вы от Бога, и **вы не свои**? <sup>20</sup> Ибо **вы куплены** дорогою ценою. Посему прославляйте Бога и в телах ваших и в душах ваших, **которые суть Божии**.

**1 Corinthians 6:19-20** Do you not know that your bodies are temples of the Holy Spirit, who is in you, whom you have received from God? You are not your own; <sup>20</sup> you were bought at a price. Therefore, honor God with your bodies.

**Е. С нами Бог – будьте готовы признать себя абсолютным грешником | God is with us – be prepared to admit that you are an absolute sinner**

**1Тим 1:15** Верно и всякого принятия достойно слово, что Христос Иисус пришёл в мир спасти грешников из которых я первый.

**1 Timothy 1:14** Here is a trustworthy saying that deserves full acceptance: Christ Jesus came into the world to save sinners — of whom I am the worst.